

SEITE A / PART A

Der Kunde akzeptiert die Garantiebedingungen.
The customer accepts the conditions of the guarantee.

018401

KUNDE / CUSTOMER

Name und Adresse / Name and address _____

Lieferdatum / Date of delivery _____

Unterschrift / Signature _____

HÄNDLER / RETAILER

Name und Adresse / Name and address _____

Datum / Date _____

Unterschrift :
Geschäfts-stempel :Signature :
Company stamp :AKYVER®
SUN TYPE

SEITE B / PART B

KUNDE / CUSTOMER

018401

Name und Adresse / Name and address _____

Rechnungsdatum / Date of invoice _____ Nr / No _____

HÄNDLER / RETAILER

Name und Adresse / Name and address _____

Auftragbestätigungsdatum / Acknowledgement of order _____

Nr / No _____

Rechnungsdatum / Date of invoice _____ Nr / No _____

KAYSERSBERG PACKAGING guarantees the durability of the physical characteristics of AKYVER SUN TYPE® sheets, 5 mm thick or more, as described in paragraph 1 of this document, for 10 years, and the resistance to hail as described in paragraph 2, for 5 years.

DEFINITION OF THE GUARANTEE

1 / PHYSICAL CHARACTERISTICS

• Optical characteristics

The loss of light transmission with respect to the initial value is less than 6 units after 10 years. The coefficient of light transmission is measured according to standards DIN 5036 or ASTM D 1003-61. The increase of the yellowing index of the translucent sheets with respect to their initial value is a maximum of 10 units after 10 years. The yellowing index is measured according to standards DIN 6167 or ASTM 192570.

• Mechanical characteristics

The material which the AKYVER SUN TYPE® sheets are made of preserves a modulus of elasticity $E=2100 \text{ N/mm}^2$ (DIN standard 53457) after 10 years. The material which the AKYVER SUN TYPE® sheets are made of preserves a stretch resistance $\sigma_{50}=55 \text{ N/mm}$ (DIN standard 53455).

These different optical and mechanical characteristics are measured on clean sheets, free of scratches or dust, and undamaged. Optical measurements are made perpendicularly to the plane of the sheet. Mechanical measurements are made on a sample taken from the outer layer of the sheet. The measurements are made on sheets which have been stored in a normal atmosphere (23°C and 50% relative humidity).

2 / RESISTANCE TO HAIL

AKYVER SUN TYPE® sheets are guaranteed, except in the case of a decree of natural disaster, for 5 years against piercing by hail under the following breakage test made on a damaged sheet: Outer layer affected by at least one hole following three dispersed shots carried out at 5.0 joules, and according to the operating process described by the standard SN 564280, paragraph 46, test 9 (1996). This guarantee does not prevent application of the legal guarantee in France (article 1792-4 of the Civil Code).

CONDITIONS FOR APPLICATION OF THE GUARANTEE

- The guarantee applies exclusively to the AKYVER SUN TYPE® treated sheets (translucent, opal or bronze). The treated surface, identified on delivery of the sheets, must be fitted to the outside. This surface must only be exposed to solar rays and bad weather. The guarantee applies exclusively to the previously described sheets, which have been used according to our technical recommendations;
- which have not been exposed to the damaging action of an external chemical substance;
- which have not been heat formed;
- which have not been damaged by connecting, fastening or sealing elements;
- which have not been bent to a radius of curvature less than 150 times the thickness of the sheet. The maximum increase in the yellowing index applies exclusively to the translucent sheets.
- The values indicated under chapter "Definition of the guarantee" exclusively apply to the sheet's intrinsic characteristics, without taking into account any variations in measurement due to external elements other than normal climatic conditions.

- The guarantee is applicable to sheets sold and used in the following countries : EEC countries - Switzerland - Austria - Norway - Sweden - Finland - Iceland - Poland. It may be extended to other countries with the written agreement of KAYSERSBERG PACKAGING.

- The guarantee is limited to the replacement of sheets, excluding removal and refitting costs, and under the following conditions :

Ten years guarantee of the durability of physical characteristics (chapter "Definition of the guarantee" paragraph 1)	10 years
Expired period since the date of purchase	100 %
Rate of replacement of damaged sheets	100 %

5 years guarantee against hail (chapter "Definition of the guarantee" paragraph 2)	5 years
Expired period since the date of purchase	100 %
Rate of replacement of damaged sheets	100 %

If, for any reason whatsoever, KAYSERSBERG PACKAGING is unable to deliver the replacement sheets to the customer within a reasonable period, KAYSERSBERG PACKAGING reserves the possibility of refunding the original purchase price.

• The guarantee applies from the date of delivery of AKYVER SUN TYPE® to the customer by KAYSERSBERG PACKAGING or one of its approved retailers. The customer must return part A of the enclosed guarantee certificate duly filled in, signed, and stamped with the seller's name and signature, to KAYSERSBERG PACKAGING within 10 days after delivery.

CONDITIONS FOR INVOCATION OF THE GUARANTEE

To be considered as valid, KAYSERSBERG PACKAGING must be notified of the invocation of the guarantee during its period of validity and as soon as any defect is detected. It must be accompanied

- by the invoice issued either by KAYSERSBERG PACKAGING or one of its approved retailers, including the customer's name and address, delivery date, description of the goods and the quantity sold ;

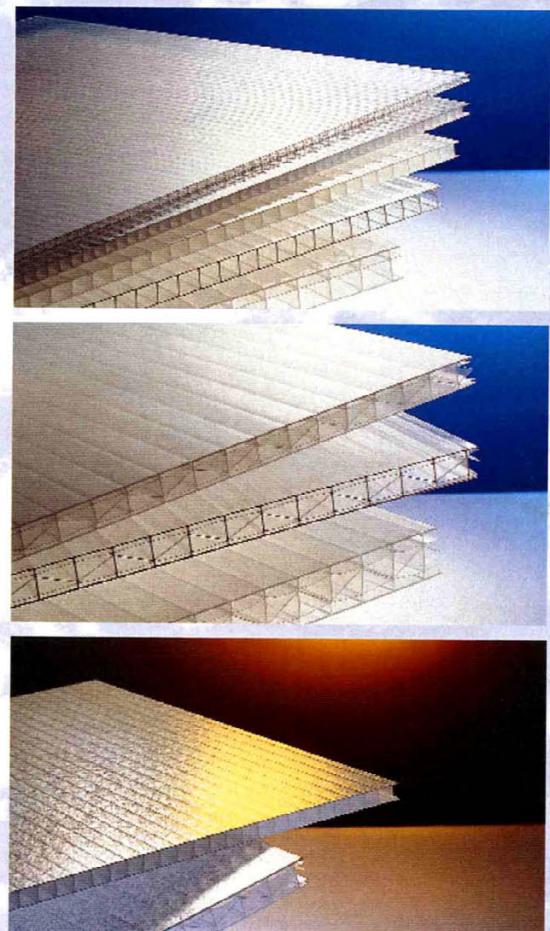
- part B of the enclosed guarantee certificate ;
- a sample showing the defect, in at least A3 format, if possible bearing the manufacturing batch number which appears on the edge of the sheet. If this condition cannot be fulfilled on the sample under consideration, this number can be taken from the edge of other incriminated sheets from the same job reference and sent with the documents.

COMPLEMENTARY CONDITIONS

- This guarantee excludes any request for the repair of direct, indirect or derivative damage, no matter what the cause
- In the event of KAYSERSBERG PACKAGING executing its obligations in application of this guarantee, no other actions may be taken against the retailer under the heading of this guarantee.

POWER OF JURISDICTION

Express power of jurisdiction is awarded to the COLMAR (France) Courts.



GARANTIE 10 ANS
10 YEARS GUARANTEE
10 JAHRE GARANTIE

KAYSERSBERG PACKAGING garantit pour les plaques AKYVER SUN TYPE® d'épaisseur supérieure ou égale à 6 mm, pendant 10 ans, la persistance des caractéristiques physiques décrites dans le paragraphe 1 du présent document, et pendant 5 ans la résistance à la grêle telle que décrite au paragraphe 2.

DEFINITION DE LA GARANTIE

1 / CARACTERISTIQUES PHYSIQUES

• Caractéristiques optiques

La perte de la transmission lumineuse par rapport à la valeur initiale est inférieure à 6 unités après 10 ans. Le coefficient de transmission lumineuse est mesuré selon les normes DIN 5036 ou ASTM D 100361.

L'augmentation de l'indice de jaunissement des plaques translucides par rapport à la valeur initiale est au maximum de 10 unités après 10 ans. L'indice de jaunissement est mesuré selon les normes DIN 6167 ou ASTM D 192570.

• Caractéristiques mécaniques

Le matériau constitutif des plaques AKYVER SUN TYPE® conserve après 10 ans un module d'élasticité $E \geq 2100 \text{ N/mm}^2$ (norme DIN 53457). Le matériau constitutif des plaques AKYVER SUN TYPE® conserve après 10 ans une résistance à l'étauement $\sigma \geq 55 \text{ N/mm}^2$ (norme DIN 53455).

Les mesures de ces différentes caractéristiques optiques et mécaniques sont effectuées sur des plaques propres, exemptes de rayures et de poussières et non-endommagées. Les mesures optiques sont réalisées perpendiculairement au plan de la plaque. Les mesures des caractéristiques mécaniques sont effectuées sur des plaques ayant été stockées dans une atmosphère normalisée (23°C et 50% d'humidité relative).

2 / RESISTANCE A LA GRELE

Les plaques AKYVER SUN TYPE® sont garanties, sauf en cas d'atelier de catastrophe naturelle, pour une durée de 5 ans contre le transpercement par la grêle dans les conditions de test de bris sensibles, appliquées à un échantillon de la plaque endommagée - couverture affectée d'au moins un trou à trois fois dispersés effectués à 5.6 Joules, et selon le mode opératoire décrit par la norme SN 564280, paragraphe 46, Essai 9 [1996]. Cette garantie ne fait pas obstacle à l'application en France de la garantie légale (article 1792 du Code Civil).

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

• La garantie s'applique exclusivement aux plaques traitées AKYVER SUN TYPE® translucides, ou de couleur opaque (ou fumée). La face traitée, repérée à la livraison des plaques, doit être posée vers l'extérieur. Seule cette face doit être accessible aux rayons solaires et aux intempéries.

La garantie s'applique exclusivement aux plaques précédentes :

- qui ont été stockées, transportées et utilisées dans des conditions normales conformément à nos prescriptions. Le stockage doit être effectué à l'abri des rayons UV et de la poussière;
- qui ont été mises en œuvre conformément à nos informations techniques;
- qui n'ont pas subi l'action rétante d'un agent chimique externe;
- qui n'ont pas été thermofrommées;
- qui n'ont pas été détériorées par les éléments de liaison, de fixation ou d'étanchéité;
- qui n'ont pas été cintrees avec un rayon de cintrage inférieur à 150 fois l'épaisseur de la plaque.

L'augmentation maximale de l'indice de jaunissement s'applique exclusivement aux plaques translucides.

• les valeurs indiquées au chapitre "Définition de la garantie" se rapportent exclusivement aux caractéristiques intrinsèques de la plaque, sans considération des variations de mesure dues à des éléments externes autres que les conditions climatiques normales.

• La garantie s'applique aux plaques vendues et utilisées dans les pays suivants : pays de la C.E.E. - Suisse - Autriche - Norvège - Suède - Finlande - Islande - Pologne
Elle peut être étendue à d'autres pays sous réserve de l'accord écrit de KAYSERSBERG PACKAGING.

• La garantie se limite au remplacement des plaques, à l'exclusion des frais de montage et démontage, et cela dans les conditions suivantes :

a/ Garantie pendant 10 ans de persistance des caractéristiques physiques (paragraphe 1 du chapitre "Définition de la garantie").

Délai écoulé depuis la date d'achat : 10 ans

Taux de remplacement des plaques détériorées : 100 %

- Garantie pendant 5 ans contre la grêle (paragraphe 2 du chapitre "Définition de la garantie").

Délai écoulé depuis la date d'achat : 5 ans

Taux de remplacement des plaques détériorées : 100 %

- Garantie pendant 5 ans contre la grêle (paragraphe 2 du chapitre "Définition de la garantie").

Délai écoulé depuis la date d'achat : 5 ans

Taux de remplacement des plaques détériorées : 100 %

• La garantie s'applique à partir du jour de livraison de AKYVER SUN TYPE® au client par KAYSERSBERG PACKAGING ou l'un de ses revendeurs agréés. Dans les 10 jours suivant la livraison, le client doit avoir retourné à KAYSERSBERG PACKAGING, dûment et intégralement rempli, le volet A du certificat de garantie ci-joint, qui doit notamment comporter le cachet commercial et la signature du revendeur.

CONDITION DE MISE EN ŒUVRE DE LA GARANTIE

Pour être prise en compte, une mise en œuvre de la garantie doit être notifiée à KAYSERSBERG PACKAGING immédiatement durant la période de garantie et dès l'apparition d'un éventuel défaut. Elle doit être accompagnée :

- de la facture émise, soit par KAYSERSBERG PACKAGING, soit par l'un de ses revendeurs agréés, mentionnant le nom et l'adresse du client, la date de livraison, la description de la marchandise et les quantités vendues;

- du volet B du certificat de garantie ci-joint;

- d'échantillons présentant le défaut, d'un format A3 au moins, sur lesquels figurera si possible le numéro de la date de fabrication inscrit sur le bord de la plaque. Au cas où cette condition ne pourra être remplie sur l'échantillon considéré, ce numéro sera relevé sur le bord d'autres plaques incomplètes du même chantier, et joint à l'envoi des documents.

CONDITIONS COMPLEMENTAIRES

• Cette garantie est donnée à l'exclusion de toute demande en réparation de dommages directs, indirects ou dérivés quelle qu'en soit la cause.

• Dans le cas où KAYSERSBERG PACKAGING exécute ses obligations en application de la présente garantie, aucune autre action au titre de cette même garantie ne pourra être intentée contre le revendeur.

ATTRIBUTION DE COMPETENCE

Attribution expresse de compétence est faite aux Tribunaux de COLMAR (France).

KAYSERSBERG PACKAGING garantit Ihnen für die Platten AKYVER SUN TYPE® mit einer Stärke ab 6 mm eine 10-Jahres-Garantie für die in Absatz 1 dieses Dokuments beschriebenen physikalischen Eigenschaften und eine 5-Jahres-Garantie für die in Absatz 2 beschriebene Hagelfestigkeit.

GARANTIE

1 / PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN

• Optische Eigenschaften

Der Lichtdurchlässigkeitserlust beträgt in 10 Jahren weniger als 6 Einheiten im Vergleich zum Initialwert. Der Lichtdurchlässigkeitsgrad wird nach DIN 5036 oder ASTM D 100361 bemessen.

Die Erhöhung der Vergilbungszahl der lichtdurchlässigen Platten bezogen auf den Anfangswert beträgt in 10 Jahren höchstens 10 Einheiten. Die Vergilbungszahl wird nach DIN 6167 oder ASTM D 192570 bemessen.

• Mechanische Eigenschaften

Der Werkstoff, aus dem die Platten AKYVER SUN TYPE® gefertigt sind, weist nach 10 Jahren noch einen Elastizitätsmodul $E >= 2100 \text{ N/mm}^2$ (DIN 53457), sowie eine Verzugsfestigkeit $\sigma >= 55 \text{ N/mm}^2$ auf (DIN 53455).

Sollte KAYSERSBERG PACKAGING auf irgendeinem Grund nicht in der Lage sein, innerhalb einer angemessenen Frist Ersatzplatten zu liefern, behält sich KAYSERSBERG PACKAGING die Möglichkeit vor, den ursprünglich gezahlten Kaufpreis zu erstatten.

• Die Garantie beginnt mit dem Tag der Auslieferung von AKYVER SUN TYPE® durch KAYSERSBERG PACKAGING oder einem Vertragshändler an den Kunden. Der Kunde hat Teil A des beigelegten Garantiescheins, der mit dem Firmenstempel und der Unterschrift des Händlers versehen sein muß, vollständig und richtig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach Auslieferung der Ware an KAYSERSBERG PACKAGING zurückzuschicken.

• Die in Abschnitt Garantie angegebenen Werte beziehen sich ausschließlich auf die Eigenmerkmale der Platte und berücksichtigen keine Meldeabweichungen aufgrund außergewöhnlicher Umweltinflüsse.

• Die Garantie gilt für in folgenden Ländern vertriebene und eingesetzte Platten:

EWG-Länder - Schweiz - Österreich - Norwegen - Schweden - Finnland - Island - Polen. Sie kann auf andere Länder ausgedehnt werden, sofern das schriftliche Einverständnis von KAYSERSBERG PACKAGING vorliegt.

• Die Garantie beschränkt sich auf das Ersetzen der Platten und beinhaltet nicht die Montage- und Demontagekosten. Es gelten folgenden Bedingungen:

a/ 10-Jahres-Garantie für den Fortbestand der physikalischen Eigenschaften (Abschnitt Garantie, Absatz 1).

Zeitraum seit Kaufdatum : 10 Jahre

Verhältnis beschädigte/- ersetzte Platten : 100 %

b/ 5-JahresGarantie gegen Hagelschäden (Abschnitt Garantie, Absatz 2).

Zeitraum seit Kaufdatum : 5 Jahre

Verhältnis beschädigte/- ersetzte Platten : 100 %

Sollte KAYSERSBERG PACKAGING auf irgendeinem Grund nicht in der Lage sein, innerhalb einer angemessenen Frist Ersatzplatten zu liefern, behält sich KAYSERSBERG PACKAGING die Möglichkeit vor, den ursprünglich gezahlten Kaufpreis zu erstatten.

• Die Garantie beginnt mit dem Tag der Auslieferung von AKYVER SUN TYPE® durch KAYSERSBERG PACKAGING oder einem Vertragshändler an den Kunden. Der Kunde hat Teil A des beigelegten Garantiescheins, der mit dem Firmenstempel und der Unterschrift des Händlers versehen sein muß, vollständig und richtig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach Auslieferung der Ware an KAYSERSBERG PACKAGING zurückzuschicken.

ABWICKLUNG BEI EINTRITT DES GARANTIEFALLS

Bei Auftreten eines etwaigen Fehlers werden die Garantieleistungen nur gewährt, wenn KAYSERSBERG PACKAGING unverzüglich und noch während der Garantiezeit benachrichtigt wird. Folgende Unterlagen sind beizufügen:

- die von KAYSERSBERG PACKAGING oder dem Vertragshändler ausgestellte Rechnung auf die Name und die Adresse des Kunden, das Lieferdatum, die Warenbezeichnung und die verkaufte Menge vorliegt sind.

- Abschnitt B des beigelegten Garantiescheins.

- Plattenstück das den betreffenden Fehler aufweist, mindestens A3 Format besitzt und möglichst an der Platte die Partenummer trägt. Ist dies bei der betreffenden Platte nicht möglich, ist die Nummer an der Kante anderer benachbarter Platten derselben Montagestelle zu notieren und den übrigen Unterlagen beizufügen.

ERGÄNZENDE BESTIMMUNGEN

• Die Garantie gilt ausschließlich für Platten (lichtdurchlässig oder opak bzw. rutschfester), die nach dem AKYVER SUN TYPE®-Verfahren behandelt sind. Die Platten sind so zu montieren, daß nur die behandelte Fläche, die bei der Auslieferung besonders markiert ist, auf liegt. Nur diese Seite darf Sonne und Witterung ausgesetzt sein.

Die Garantie gilt ausschließlich für die oben genannten Platten, wenn sie unter normalen Bedingungen, entsprechend unseren Vorschriften, gelagert, transportiert und verwendet werden. Bei der Lagerung sind die Platten vor UV-Strahlen und Staub zu schützen.

- entsprechend unseren technischen Anweisungen eingesetzt wurden;

- nicht aggressiven Chemikalien ausgesetzt waren;

- nicht warmverformt wurden;

- nicht durch Verbindungs-, Befestigungs- oder Dichtungselemente beschädigt sind;

- nicht mit einem Biegeradius von weniger als der 150 fachen Plattenstärke gebogen wurden.

Die Obergrenze für die Erhöhung der Vergilbungszahl gilt ausschließlich für die kristallinen Platten.

GERICHTSTAND

Als Gerichtsstand wird ausdrücklich COLMAR (Frankreich) festgelegt.

VOLET A

Le client a pris connaissance du texte de la garantie AKYVER SUN TYPE®.

CLIENT

Nom et adresse _____

Date de livraison _____

Signature _____

REVENDEUR

Nom et adresse _____

Date _____

Signature et cachet commercial :

VOLET B

018401

CLIENT

Nom et adresse _____

Facture du _____ N° _____

REVENDEUR

Nom et adresse _____

Accusé de réception de commande du _____

N° _____

Facture du _____ N° _____

N° _____